

Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nieszczęsny ja człowiek; kto mnie wyratuje z — ciała — śmierci tej?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nędzny ja człowiek kto mnie wyratuje z ciała śmierci tego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nędzny ja człowiek! Kto mnie wybawi* z tego ciała śmierci? **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Udręczony ja człowiek; kto mię wyciągnie z ciała śmierci tej?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nędzny ja człowiek kto mnie wyratuje z ciała śmierci tego

¹⁾ Droga do wyzwolenia wiedzie przez Prawo Ducha, które daje życie w Chrystusie Jezusie. W życie w Chrystusie wprowadza nas utożsamienie się z Nim w Jego śmierci. Skutkiem tego jest przebaczenie grzechów, śmierć dla grzechu (<x>520 6:2</x>), śmierć dla Prawa Bożego (<x>520 7:4</x>) i możliwość życia według dążeń Ducha (<x>520 8:6</x>; <x>550 5:22</x>). Warto zwrócić uwagę na praktyczną stronę powyższych faktów: (1) śmierć dla Prawa Bożego kładzie kres temu, co stanowi bodziec dla grzechu, sprawia, że grzeszne ciało jest nieaktywne (<x>520 6:6</x>); (2) śmierć dla grzechu kładzie w nas kres pożądaniu świata (<x>550 6:14</x>) i rozpoczyna w nas pożądanie Chrystusa (<x>570 3:7-14</x>).

²⁾ ciała śmierci, σώματος τοῦ θανάτου, lub: śmiertelnego ciała.